

# Glossary

---

## ENGLISH LANGUAGE ARTS

### Translation of ELA Terms

---

#### English | Pashto

---



This glossary is to PROVIDE PERMITTED TESTING ACCOMMODATIONS of ELL/MLL students. It should also be used for INSTRUCTION during the school year. The glossary may be downloaded, printed and disseminated to educators, parents and ELLs/MLLs.

[Please click here for the New York State Office of Bilingual Education and World Languages Webpage on "Assessment and Testing Accommodations"](#)

---



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Updated December 2018



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

---

**P-16**

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education  
Office of Bilingual Education and World Languages

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

**THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK**

**Regents of The University**

BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D. ....	Bronx
T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D. ....	Rochester
ROGER TILLES, B.A., J.D. ....	Great Neck
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed.D. ....	Beechhurst
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D. ....	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A. ....	Rochester
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D. ....	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D. ....	New York
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D. ....	Monticello
JUDITH CHIN, M.S. in Ed. ....	Little Neck
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S. in Ed., M.S. in Ed. ....	Morristown
CATHERINE COLLINS, R.N., N.P., B.S., M.S. in Ed., Ed.D. ....	Buffalo
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., C.A.S. ....	New Hempstead
NAN EILEEN MEAD, B.A. ....	Manhattan
ELIZABETH S. HAKANSON, A.S., M.S., C.A.S. ....	Syracuse
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D. ....	New York
SUSAN W. MITTLER, B.S., M.S. ....	Ithaca

**Commissioner of Education and President of The University**

MARYELLEN ELIA

**Executive Deputy Commissioner**

ELIZABETH R. BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	PASHTO
<b>A</b>	
action	عمل
active voice	معلوم اواز
according to the information	د معلوماتو تر مخي
adjective	صفت
alliteration	په يو توري او يو غږ پيل كيدل
allusion	غير مستقيم اشاره
alternate claim	نوبتي غوښتنه
analogy	د ورته شيانو مقايسه
analyze	شننه
anecdote	كيسه گي
another	يو بل
answer	خواب
argument	بحث
article	مضمون
arrange	بر ابرتيا
audience	اوريدونكي
author	مؤلف
author's purpose	د مؤلف هدف
<b>B</b>	
because	په دي دليل
before	مخكي
beginning	پيل
bibliography	اخځليک پاڼه
biography	ژوند ليک
both	دواړه
<b>C</b>	
capitalization	لوی توري کول
cause	لاامل
cause/effect	لاامل/اغيز
chapter	څپرکی
character	شخصیت
characteristics	ځانگړتياوي
chart	جدول
check	کتل
choose	غور اوی
circle	دایره
citation	حواله ورکول
cite	حواله
claim	دعوا
classification	ډله بندي
clause	ماده
collaborative discussion	د همکارۍ پر اساس بحث
comma (,)	کامه (,)
compare	پرتله
compare and contrast (in writing)	پرتله او تفاوت (په ليکلي بڼه)
complex sentence	پېچلي جمله
compound sentence	مرکبه جمله

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	PASHTO
compound-complex sentence	مرکبه-پیچلي جمله
concluding statement/section	اختتامي جمله/برخه
concrete detail	ریښتیني تفصیلات
conflict	ټکر
contrast	تفاوت
connotation	مفهوم
context	قرینه
conventions	تړون
credible source	باوري سرچینه
<b>D</b>	
definition	تعریف
demonstrate	څرگندول
describe	تشریح کول
description	تشریح
detail	تفصیلات
Dialogue	خبرې اترې
dictionary	قاموس
digital source	گڼيال سرچینه
directions	لارښوونې
distinguish	توپیر
drama	ډرامه
draw conclusions	پایلي راتولي کړئ
<b>E</b>	
edit	سمونه
elaborate	روښانه کول
end / the end	پای / پای
enough	پوره
essay	مضمون
events	پېښې
event sequence	د پېښو تسلسل
everyday speech	د هرې ورځې وینا
evidence	شواهد
explain	تشریح
explicit	څرگند
<b>F</b>	
fable	داستان
fact	واقعیت
false	جعلی
fantasy story	خیالي کیسه
fiction	افسانه
figurative language	انځوریزه ژبه
figure of speech	د وینا بڼه
find the main idea	اصلي مفکوره پیدا کړه
Folktale	وولسي نکل
format	بڼه
furthermore	سر بېره پر دې

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	PASHTO
<b>G</b>	
genre	ژانر
glossary	د ستونزمنو لغاتو دمعاوو فهرست
go on	مخکي څه
<b>H</b>	
happen	پېښېدل
heading	سرليک
help	مرسته
historical novel/account	تاريخي ناول/کيسه
how	څنگه
however	که څه هم
<b>I</b>	
identify	پېژندل
if ... then	که... بيا
illustrate	واضحول
inference	توجیه
informative/explanatory text	معلوماتي/تشریحاتي لیکنه
initially	له پیله
inquiry	تحقیق
interpret	ترجمه
introduction	پېژندنه
irony	پېغور
issue	لاندجه
<b>J</b>	
judgment	اټکل
journal	ژورنال
justify	توجیه کول
<b>K</b>	
key event	مهمې پېښې
key detail/idea	مهم تفصیلات/مفکوره
know	پوهېدل
knowledge	پوهه
<b>L</b>	
list	فهرست
literary nonfiction	ادبي غیر خیالي
literary text	ادبي لیکنه
listen	اوریدل
listening	اورېدنه
long time ago	ډېر وخت مخکې
<b>M</b>	
main	مرکزي
main character	مرکزي کردار
main idea	مرکزي مفکوره
main purpose	مرکزي موخه

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	PASHTO
make believe	باور جوړول
memoir	خاطره
mood	مزاج
most important	زیات مهم
most likely	په غالب احتمال
motive	محرك
multimedia	گڼ رسنۍ
myth	افسانه
<b>N</b>	
narrated experience/event	روایت شوي تجربه/پېښه
narrative	روایت
narrator	روایت کوونکی
nonfiction	غیر خیالي
noun	نوم
<b>O</b>	
objective summary	د موخې لنډیز
obstacle	خند
often	ډېر کړت
on the other hand	له بلې خوا
opinion	نظریه
opposing claim	مخالفه ادعا
otherwise	که نه
outcome	پایله
outline	طرحه
<b>P</b>	
paragraph	فقره/دلیکنې یوه برخه/بند
paraphrase	روښانول
parentheses ( ... )	قوسونه (...)
passage	برخه
person	شخص
phrase	عبارت
plagiarism	ادبي غلا
plan	طرحه
plot	خاکه
poem/poetry	شعر/شاعري
point of view/perspective	نقطه نظر/ لید
preceding	مخکې
predict	وړاندوینه
print source	چاپ شوي سرچینه
probably	ښایي
problem	ستونزه
publish	خپور
pun	د الفاظو لوبې
punctuation	د تنقیط علامې ایښودل
purpose	موخه
<b>Q</b>	
question	پوښتنه

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	PASHTO
quotation	نقل قول
<b>R</b>	
read	لوستل
reader	لوستونکی
read aloud	په لوړ اواز لوستل
reading	لوستنه
ready	چمتو
real	واقعي
reason	لامل
reflection	انعکاس
research	پلټنه
resolution	پرېکړه
respond	ځواب
response	غبرگون
rhyme	قافیه
revise	بیا کتنه
role	دنده
<b>S</b>	
scene	صحنه
sensory language	حساسه ژبه
sentence	جمله
sequence	تسلسل
setting	ترتیب
show	ښودل
significance	اهمیت
soliloquy	له ځان سره غږېدل
solution	حل
sonnet	قصیده
source	سرچینه
stanza	د شعر بیت
statement	بیان
story	کیسه
summary	لنډیز
support	ملا تړ
<b>T</b>	
technology	تېکنالوژي
tell	ویل
text	لیکنه
textual evidence	لیکلی شواهد
then	بیا
therefore	له همدې امله
theme/central idea	موضوع/مرکزي فکر
thesaurus	وېبټولګه
through	له لارې
title	سرلیک
tone	اوز
topic	موضوع
traditional stories	دودیزې کیسې

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	PASHTO
transition	لېږد
true	صحيح
turn	نوبت
<b>U</b>	
underline	په نښه کول
understanding	پوهېدل
unfortunately	له بده مرغه
unless	تر څو چې
up to now	تر اوسه
use	کارول
use evidence	شواهد کارول
<b>W</b>	
watch out	پام کول
we	موږ
what	څه
when	کله
whenever	هر کله چې
where	چرته
whereas	په داسې حال کې چې
whereby	له دې سره
wherein	هغلته چې
which	کوم
who	څوک
who is speaking	څوک خبرې کوي
why	ولې
wide open	پوره پرانیستی
with	ورسره
without	پرته له
word	ويي/ توري